SII 17.543: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 543. (A.R. No. 501 of 1904.) VĒDĀRAṆYAM, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0543

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0543.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the north wall of the first *prākāra* in the Vēdāraṇyēśvara temple.

Rājarāja III. Year 29+1: 1245-46 A.D.

This inscription refers to the invasion by **Siṅgaṇa Daṇḍanāyaka of the Chōḷa country in the 25th year (1240-41 A.D.) of Rājarāja's reign.**

It records the order (*tāṉa-niyōgam*) of the trustees (*sthānattār*) of the temple of Tirukkōḍikkuḻagar in Kuṉṟūr-nāḍu, a division of Umbaḷa-nāḍu conferring certain honours on Śāttaṉ Bhaṭṭanambi *alias* Uttamaṉ-Nambi of Atulaparākkiramapuram in Kāṉattūr-nāḍu, who besides providing a capital of 50,000 *kāśu* for repairs, undertook to provide for the re-consecration, daily worship and festivals in the temple, which had been disturbed and neglected due to the invasion of **Siṅgaṇa Daṇḍanāyaka.**

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **tribhu**vaṉaccakkaravattikaḷ **śrīrājarājade**vaṟku yāṇṭu Irupatton patāvatin Etirāmāṇṭu Umpaḷa nāṭṭu kunṟūr nāṭṭu Uṭaiyār tirukkoṭikkuḻaka(r) koyiltāṉattom Innāṭṭuk kāṉattūr nāṭṭu Atulaparākkiramapu(ra)ttu (cāttaṉ)〈2〉(paṭ)ṭaṉ nampiyāṉa Uttamaṉ nampi [4+] ti [2+] ku [4+] tāṉaniyokam paṇṇik kuṭutta paricāvatu Innāyaṉār tirukkoyilil muṉpu Irupattaiñcāvatu nāḷil ciṅkaṇṇa teṇṭunāya(kka)ṉ paṭai naṭantu tecaṅkaḷile cila(kai) taṭṭuṇṭākaiyil piṉpu Āḷuṭaiyaṉāyaṉā〈3〉raiyum nācciyāraiyum Eḻuntaruḷuvikka(ppār)〈t〉(ta) viṭattu **śrī** paṇṭārattu Uṭa lillātapaṭiyāle Ittanmattai cilavaṟkku kuṭuttākilum nāyaṉārai Eḻuntaruḷu vittup pūcai (koṇṭa)ruḷap paṇṇaveṇumeṉṟu pāṟ〈t〉tu Inta Utta(ma) nampi [1+] pakkale tāṉamāka(c ceytu) nī〈4〉rum Ummuṭaiya vaṟkattārum Inta taṉmattaik kaiykoṇṭu Eḻuntaruḷappaṇṇaveṇu meṉṟu colla Ivaṉum Ippaṭikku Icaintu Eḻuntaruḷap paṇṇukaikku veṇṭum (poru)ḷukku Ivar pakkal nāṅkaḷ kaikkoṇṭa kācu 5 10 1000 Ikkācu Aimpatiṉāyira mum kaikko〈5〉ṇṭu Iṉṉāyaṉāraiyum nācciyāraiyum tirunayaṉamo**kṣa paryya**ntamākat tiruppaṇik kuṟaivaṟac ceytu (kuṭu)ttamaiyil Ittirukkoyilile Iṉṉāyaṉāraiyum ṉācciyāraiyum Inta (Uttama){ma}ṉṉampi tiruppiritaṭṭaiyum paṇṇat tirukkāppu paṇṇi (tiruveḻucci) Uḷḷiṭṭa tirunāḷkaḷum E〈6〉ḻuntaruḷap paṇṇavum pūcaikaḷum tiruvamutuka ḷuḷḷiṭṭaṉavaiyiṟṟukkum tāṉe ceytu koḷkaiyāle (ti)ru Ulāc ceyta(ruḷu)miṭattum pūcaikoṇṭaruḷumiṭattum (pula)var talaivar [2+] ṉṟum [2+] Uttamapi [6+] tāṉeṉṟumparicciṉṉam pa(ṇi) māṟavum Ippaṭi cantirāti〈7〉(ttavaṟ) Ivaṉukkum Ivaṉuṭai(ya) vaṟkattāṟkum Ittiruppaṇi kaṭavatāṉapaṭi(kku) Ippaṭikku Icaintu tāṉaṉiyokam paṇṇi(kkuṭutt)om Ikkoyil tāṉattom Ippaṭikku [6+] vai tevarkaṉmi māteva [2+] Eḻuttu〈8〉 Eṉṟum Uruttirakoṭipaṭṭar Eḻuttu Eṉṟum cimā**heśva**rakkaṇkāṇi periya tirumaṟaik kāṭan Eḻuttu Eṉṟum Ippaṭikku tirukkoṭikkuḻakar Eḻutteṉṟum tirumaṟaikkāṭuṭaiyār koyil tevarkaṉmi kuṉṟur nāṭṭu paṭṭaṉ Eḻuttu Eṉṟum Ikkoyil kaṇakku Ārāṟṟūruṭaiyāṉ E〈9〉ḻu(ttu Eṉ)ṟum Ikkoyil cimā**heśva**rakkaṇkāṇi periyatirumaṟaikkāṭṭup pirāṉ (Eḻuttu) Eṉṟum Ippaṭi(kku) Ivai virikkuḻalaḻakiya mārāyan Eḻuttu Eṉṟum [||]

Bibliography

Digital edition of SII 17.543 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 225, item 543.